

Santa Misa Pambungad na awit

2 ...
...

Sacerdos ✠ *Sa ngalan ng Ama, at ng Anak, at ng
Espiritu Santo.*

Populus Amén.

7 ...

S. *Ang biyayà ng ating Panginoong Hesukristo, ang
pag-ibig ng Diyós at ang liwanag ng Espiritu Santo ay
sumainyóng lahát.*

P. At sumaiyó rin.

12 ...

S. *Mga kapatíd, pagsisihan ang ating mga kasalánan
upang maging marapat tayo sa pagdiriwang ng mga
banál na misteryo.*

P. Akó'y nagkukumpisál sa Diyós na

17 makapángyarihan at sa inyo, mga kapatid, sapagká't
lubhâ akóng nagkasalâ sa ísip, sa wikâ at sa gawâ, at
sa aking pagkukúlang: dahil sa aking salâ, sa aking
salâ, sa aking pinakamalaking salâ.

Kayá isinasamo ko kay Santa Mariáng laging Birhen,
22 sa lahát ng mgá anghel at mgá santo, at sa inyó mgá
kapatíd, na akó'y ipanalangin sa ating Panginoóng
Diyós.

S. *Kaawaan tayo ng makapángyarihang Diyós,
patawarin ang ating mgá kasalánan at patnubáyan
tayo sa búhay na waláng hanggán.*

P. Amén.

S. *Panginoón, maawa ka.*

P. Panginoón, maawa ka.

S. *Kristo, maawa ka.*

32 **P.** Kristo, maawa ka.

S. *Panginoón, maawa ka.*

P. Panginoón, maawa ka.

Gloria

P. Luwalhati sa Diyos sa kaitaasan, at sa lupa'y
37 kapayapaan sa mgá taong may mabuting kaloóban.
Pinupuri ka namin. Dinárangál ka namin. Sinásambá
ka namin. Nilúluwalháti ka namin. Pinasásalamátan
ka namin dahil sa dakila mong kaluwálhatían.
Panginoóng Diyós, hari ng langit, Diyos Amang
42 makapangyarihan sa lahát.

Panginoóng Hesukristo, Bugtong na Anák.

Panginoóng Diyós, Kordéro ng Diyós, Anák ng Amá.

Ikaw na nag-aalis ng mgá kasalanan ng sánlibután,

Red Svete Maše Začetni obred

Vstopni spev 2

Sacerdos ✠ *V imenu Očeta in Sina in Svetega Duha.*

Populus Amen.

7 **S.** *Milost našega Gospoda Jezusa Kristusa, ljubezen
Boga Očeta in občestvo Svetega Duha z vami vsemi.*

P. In s tvojim duhom.

Atto penitenziale

S. *Bratje in sestre, priznajmo svoje grehe in jih
obžalujmo, da bomo vredno obhajali svete skrivnosti.* 12

P. Vsemogočnemu Bogu in vam, bratje in sestre,
priznam, da sem grešil v mislih, besedah in dejanju,
mnogo dobrega opustil in slabega storil. žal mi je,
zelo mi je žal.

Zato prosim sveto Devico Marijo, vse angele in 17
svetnike in tudi vas, prosite zame Boga, nebeškega
Očeta.

S. *Usmili se nas, vsemogočni Bog, odpusti nam naše
grehe in nas privedi v večno življenje.*

P. Amen. 22

S. *Gospod, usmili se.*

P. Gospod, usmili se.

S. *Kristus, usmili se.*

P. Kristus, usmili se.

S. *Gospod, usmili se.* 27

P. Gospod, usmili se.

Slava

P. Slava Bogu na višavah in na zemlji mir ljudem, ki
so blage volje.
Hvalimo te, slavimo te, molimo te, poveličujemo te, 32
zahvaljujemo se ti zaradi tvoje velike slave. Gospod
Bog, nebeški Kralj, Bog Oče vsemogočni.

Gospod, edinorojeni Sin, Jezus Kristus, Gospod Bog
Jagnje Božje, Sin Očetov. Ti odjemlješ grehe sveta,
usmili se nas. 37

maawa ka sa amin.

47 Ikaw na nag-aalis ng mgá kasalanan ng sánlibután, tanggapín mo ang aming kahilingan. Ikaw na naluluklok sa kanan ng Amá, maawa ka sa amin.

Sapagká't ikaw lamang ang banál. Ikaw lamang ang

52 Panginoón. Ikaw lamang, o Hesukristo, ang kataástaásan, kasama ng Espiritu Santo sa kalúwalhatian ng Diyós Amá.

Amén.

Pambungad na panalangin

57 **S. . . .**
P. Amén.

Liturhiya ng salita ng Diyos
Unang Basahin

2 **Lector . . .**
P. . . .

Salmo Responsoriyo
Ikalawang Basahin

7 **L. . . .**
P. . . .

Ebangheliyo

P. Aleluya.
S. *Sumainyó ang Panginoón.*

12 **P. At sumaiyó rin.**
S. *Pabasa sa Banál na Ebanghélyo ayon Kay . . .*
P. ☩ Luwalhati sa iyó, Panginoón.
S. *Itó ang mgá salitâ ng Diyós.*
P. Purihin ka, O Kristo.

17 **Homiliya**
Pananampalataya

Sumasampalataya ako sa iisang Diyos, Amang makapangyayari sa lahat, na may gawa ng langit at lupa, ng lahat ng nakikita at di nakikita.

22 At sa iisang Panginoong Hesukristo Bugtong na Anak ng Diyos. Nagmumula sa Ama bago pa nagsimula ang panahon.

Diyos buhat sa Diyos, liwanag buhat sa liwanag, Diyos na totoo buhat sa Diyos na totoo. Inianak, hindi nilikha, kaisa sa pagka-Diyos ng Ama:

27 na sa pamamagitan niya ay nilikha ang lahat. Na dahil sa ating mga tao at sa ating kaligtasan ay nanaog buhat sa langit.

☩ Nagkatawang-tao Siya lalang ng Espiritu Santo kay

32 Mariang Birhen at naging tao.

Ipinako sa krus dahil sa atin, nagpakasakit sa ilalim

Ti odjemlješ grehe sveta, sprejmi našo prošnjo.

Ti sediš na desnici Očetovi, usmili se nas.

Zakaj edino ti si Sveti, edino ti Gospod, edino ti Najvišji, Jezus Kristus, s Svetim Duhom: v slavi Boga Očeta.

42

Amen.

Glavna prošnja

S. . . .
P. Amen.

Besedno Bogoslužje

Prvo Berilo

2

Lector . . .
P. . . .

Psalm z odpevom
Drugo Berilo

L. . . .
P. . . .

7

Evangelij

P. Aleluja
S. *Gospod z vami.*
P. In s tvojim duhom.
S. *Iz svetega evangelija po . . .*
P. ☩ Slava tebi, Gospod.
S. *To je Kristusov evangelij.*
P. Hvala tebi, Kristus.

12

Homiliya
Vera

17

Verujem v enega Boga, Očeta vsemogočnega, stvarnika nebes in zemlje, vseh vidnih in nevidnih stvari.

In v enega Gospoda Jezusa Kristusa, edinorojenega Sina božjega; ki je iz Očeta rojen pred vsemi veki

22

in je Bog od Boga, luč od luči, pravi Bog od pravega Boga; rojen, ne ustvarjen, enega bistva z Očetom,

in je po njem vse ustvarjeno; ki je zaradi nas ljudi in zaradi našega zveličanja prišel iz nebes.

27

☩ In se je utelesil po Svetem Duhu iz Marije Device in postat človek.

Bil je tudi križan za nas, pod Poncijem Pilatom je

ng kapangyarihan ni Poncio Pilato, namatay at inilibing.
 At muling nabuhay sa ikatlong araw, ayon sa
 37 Kasulatan. Umakyat sa langit: naluluklok sa kanan ng Ama.
 At pariritong muli puspos ng kaluwalhatian upang hukuman ang mga buhay at mga patay: na ang kaharian niya'y walang hanggan.
 42 Sumasampalataya ako sa Espiritu Santo, Panginoon at nagbibigay buhay: na nanggagaling sa Ama at sa Anak:
 na sinasamba at niluluwalhating kasama ng Ama at ng Anak: na nagsalita sa pamamagitan ng mga
 47 Propeta.
 Sumasampalataya ako sa iisang Iglesyang banal, katolika at apostolika.
 At sa iisang binyag sa ikapagpapatawad ng mga kasalanan.
 52 At hinihintay ko ang muling pagkabuhay ng nangamatay at ang buhay na walang hanggan.
 Amén.

Panalangin ng Bayan

S. ...
 57 P. ...
 P. Amen.

Liturhiya ng Eukaristiya

2 ...
 S. *Purihin ka, O Panginoóng Diyós ng lahat ng kinapál, sapagká't sa iyóng kabutihán ay tinanggáp namín ang tinápay na iniaálay sa iyó, na galing sa lupà at pinápagúran ng tao, upang magíng tinápay*
 7 *na magdudulot sa amin ng búhay na waláng hanggán.*
 P. Purihin at ipagdangál ang Diyós magpakailan man.
 S. (...)
 S. *Purihin ka, O Panginoóng Diyós ng lahat ng kinapál, sapagká't sa iyóng kabutihán ay tinanggáp namín ang alak na iniaalay sa iyó, na galing sa punong-ubas at pinápagúran ng tao, upang maging inumin ng aming kaluluwa.*
 P. Purihin at ipagdangál ang Diyós magpakailan man.
 S. (...)
 12 S. *Manalangin kayó, mgá kapatíd, upang itóng ating sakripisiyo ay magíng kalugúd-lugód sa Diyós Amáng makapángyarihan.*
 P. *Tánggapín nawâ ng Panginoón itóng sakripisiyo sa iyóng mga kamáy sa kapurihán niya at karangálan, sa*

trpel in bil v grob položen. 32

In tretji dan je od mrtvih vstal, po pričevanju Pisma. In je šel v nebesa, sedi na desnici Očetovi.

In bo spet prišel v slavi sodit žive in mrtve; in njegovemu kraljestvu ne bo konca.

In v Svetega Duha, Gospoda, ki oživlja; ki izhaja iz Očeta in Sina; 37

ki ga z Očetom in Sinom molimo in slavimo; ki je govoril po prerokih.

In v eno, sveto, katoliško in apostolsko Cerkev.

Priznavam en krst v odpuščanje grehov. 42

In pričakujem vstajenja mrtvih in življenja v prihodnjem veku.
 Amen.

Prošnje za vse potrebe

S. ... 47
 P. ...
 P. Amen.

Evharistično Bogoslužje

2 ...
 S. *Hvaljen Bog, Gospod veselja. Po tvoji dobroti smo prejeli ta kruh, tebi ga prinašamo: sad zemlje in dela človeških rok, naj nam postane kruh življenja.*
 P. Bogu čast in hvala vekomaj.
 S. (...)
 7 S. *Hvaljen Bog, Gospod veselja. Po tvoji dobroti smo prejeli to vino, tebi ga prinašamo: sad trte in dela človeških rok, naj nam postane duhovna pijača.*
 P. Bogu čast in hvala vekomaj.
 S. (...)
 12 S. *Molite, bratje in sestre, da Bog, vsemogočni Oče, sprejme mojo in vašo daritev.*
 P. Naj sprejme Gospod daritev iz tvojih rok, v hvalo in čast svojemu imenu, v blagor tudi nam in vsej svoji

22 ating ikagágaling at ng buó niyang Iglésyang banál.
Panalangin sa mga Handog

P. Amen.

Panalangin sa mga Handog

S. Sumainyo ang Panginoon.

27 P. At sumaiyo rin.

S. Itaas sa Diyos ang inyong puso at diwa.

P. Itinaas na namin sa Panginoon.

S. Pasalamat natin ang Panginoon nating Diyos.

P. Marapat at matuwid.

32

Prefazio

S. ...

Santo

P. Santo, Santo, Santong Panginoong Diyos na makapangyarihan.

37 Napupuno ang lángit at lupà ng kaluwalhatian mo.

Osána sa kaitaasan.

Pinagpalà ang napariríto sa ngalan ng Panginoon.

Osána sa kaitaasan.

S. ...

42 ...

✠ ...

...

✠ ...

...

47 P. ...

sveti Cerkvi.

17

Prošnja nad darovi

P. Amen.

Druga evharistična molitev

S. Gospod z vami.

P. In s tvojim duhom.

22

S. Kvišku srca.

P. Imamo jih pri Gospodu.

S. Zahvalimo se Gospodu, našemu Bogu.

P. Spodobi se in pravično je.

...

27

S. Res se spodobi in je pravično, primerno in zveličavno, da se tebi, sveti Oče, vedno in povsod zahvaljujemo po tvojem ljubljnem Sinu Jezusu Kristusu, tvoji Besedi, po kateri si vse ustvaril. Njega si poslal, da bi nas osvobodil in odrešil. Postal je človek po Svetom Duhu in se rodil iz Device Marije. Da bi spolnil tvojo voljo in ti pridobil sveto ljudstvo, je v trpljenju razpel roke na križu, premagal smrt in razodel zmagoslavno vstajenje. Zato oznanjamo tvojo slavo z angeli in vsemi svetniki in združeni z njimi kličemo:

32

37

Svet

P. Svet, svet, svet si ti, Gospod, Bog vsega stvarstva.

Polna so nebesa in zemlja tvoje slave.

Hozana na višavah.

42

Blagoslovljen, ki prihaja v imenu Gospodovem.

Hozana na višavah.

S. Resnično si svet, Gospod, naš Bog, vir vse svetosti. Zato posveti, prosimo, po svojem Duhu te darove, da nam postanejo telo in kri našega Gospoda Jezusa Kristusa.

47

Ko je šel prostovoljno v trpljenje, je vzel kruh, se zahvalil, ga razlomil, dal svojim učencem in rekel:

✠ VZEMITE IN JEJTE OD TEGA VSA, TO JE MOJE TELO, KI SE DAJE ZA VAS.

52

Prav tako je po večerji vzel kelih, se spet zahvalil, ga dal svojim učencem in rekel:

✠ VZEMITE IN PIJTE IZ NJEGA VIS, TO JE KELIH MOJE KRVI NOVE IN VEČNE ZAVEZE, KI SE ZA VAS IN ZA VSE PRELIVA V ODPUŠČANJE GREHOV. TO DELAJTE V MOJ SPOMIN.

57

Skrivnost vere.

P. Tvojo smrt oznanjamo Gospod, in tvoje vstajenje slavimo, dokler ne prideš v slavi.

S. ...

...

...

...

52 ...

...

Si Kristo'y namatay, si Kristo'y nabuhay si Kristo'y babalik sa wakas ng panahon.

P. Amén.

Ang pagbibigay ng Komunyon

2 **Pater noster**

S. Sa tagubilin ng mgá nakagagalíng na utos at turò ng mabathálang aral, buong pag-ibig nating dasalín:

P. Amá namin, sumásalangit ka, sambahin ang ngalan mo,

7 mápasá amin ang kaharian mo.

Sundín ang loob mo dito sa lupà para nang sa langit.

Bigyan mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw.

12 At patawarin mo kami sa aming mga sala.

Para nang pagpapatáwad namin sa nagkakasala sa amin.

At huwag mo kamíng ipahintúlot sa tuksó.

At iadyà mo kami sa lahat ng masamá.

17 S. Hinihilíng namin, O Panginoón, na iligtás mo kamí sa laháat ng masamá, pagkaloóban kamí ng kapayapaán sa aming kapanahúnan, upang sa tulong ng iyóng awà ay lagi kamíng maligtas sa kasalánan at malayó sa laháat ng ligalig, samantálang hiníhintáy

22 namin ang masayang pagbabalik ni Hesukristong aming Manunubos.

S. Sveti Oče, spominjamo se Kristusove smrti in vstajenja. Zato ti darujemo kruh življenja in kelih zveličanja. Zahvaljujemo se ti, da smemo biti tu pred teboj in ti služiti. 62

Ponižno te prosimo, naj nas Sveti Duh po prejemu Kristusovega telesa in njegove krvi združi, da bomo vsi eno. 67

Spomni se Gospod, svoje Cerkve, razširjene po vsem svetu.

Spopolni jo v ljubezni, skupaj z našim papežem I., našim škofom I., in vsemi, ki služijo oltarju. 72

Spomni se tudi naših bratov in sester, ki so zaspali v upanju na vstajenje, in vseh ljudi, ki so umrli v tvoji milosti, in jim daj gledati svoje obličje.

Prosimo te, usmili se nas vseh, da bomo v večnem življenju skupaj z božjo materjo Devico Marijo, z apostoli in vsemi svetimi, ki so živeli v tvoji ljubezni, in te bomo hvalili in slavili po tvojem Sinu Jezusu Kristusu. 77

Po Kristusu, s Kristusom in v Kristusu, tebi, vsemogočnemu Bogu Očetu, v občestvu Svetega Duha vsa čast in slava na vse veke vekov. 82

P. Amen.

Obhajilni obred

Oče Naš 2

S. Naš Odrešenik nam naroča in božji nauk nas uči, da smemo takole moliti:

P. Oče naš ki si v nebesih, posvečeno bodi tvoje ime, pridi k nam tvoje kraljestvo, 7

zgodi se tvoja volja kakor v nebesih tako na zemlji.

Daj nam danes naš vsakdanji kruh

in odpusti nam naše dolge, kakor tudi mi odpuščamo svojim dolžnikom, 12

in ne vpetji nas v skušnjava, temveč reši nas hudega.

S. Reši nas vsega hudega, vsemogočni Oče, podari nam mir v naših dneh. Usmiljeno pomagaj da bomo vedno živeli brez greha, in bomo varni pred vsakim nemirom, ko polni blaženega upanja pričakujemo prihod našega Odrešenika Jezusa Kristusa. 17

P. Sapagkat sa iyó'y nagmumulâ ang kaharián, ang kapangyarihan at kaluwalhatian mágpasawaláng hanggán.

27 ...

S. *O Panginoón Hesukristo, sinábi mo sa iyóng mgá apostól: “Kapayapaán ang iniíwan ko sa inyo, ipinagkákaloób ko sa inyó ang aking kapayapaán”. Huwag mo sanang isaálang-álang ang aming mgá*

32 *pagkakasálâ, kundi ang pananámpalataya ng iyóng Iglesya. Pagkaloóban mo siya ng kapayapaán at pagkakáisa ayon sa ikasisiyá ng iyong kaloóban. Nabubúhay ka't naghahari magpasawaláng hanggán.*

P. Amén.

37 S. *Ang kapayapaán ng Panginoón ay laging sumainyó.*

P. At sumaiyó rin.

S. ...

...

S. (...)

42 P. *Kordéro ng Diyos, na nag-áalis ng mga kasalánan ng sánlibután: maáwa ka sa amin. Kordéro ng Diyos, na nag-áalis ng mga kasalánan ng sánlibután: maáwa ka sa amin. Kordéro ng Diyos, na nag-áalis ng mga kasalánan ng sánlibután: ipágkaloób mo sa amin ang kapayapaán.*

47 S. (...)

S. *Naritó ang Kordéro ng Diyos, naritó siyang nag-áalis ng mga kasalánan ng sánlibután: Mapapálad ang mgá tinatáwag sa pigíng ng Kordéro.*

52 P. *Panginoón, hindi akó karapát-dapat na mágpatulóy sa iyó, nguni't sa isáng salitâ mo lamang ay gágaling na akó.*

S. (...)

...

57 S. *Katawán ni Kristo.*

P. Amén.

S. (...)

...

Panalangin pagkatapos ng Komunion

62 S. ...

P. Amén.

Katapusang pagbati

2 ...

S. *Sumainyó ang Panginoón.*

P. At sumaiyó rin.

S. *Pagpaláin kayó ng makapángyarihan Diyos, ✠ Amá, Anák at Espíritu Santo.*

P. Tvoje je kraljestvo, tvoja je oblast in slava vekomaj.

...

S. *Gospod Jezus Kristus, svojim apostolom si rekel: “Mir vam zapustim, svoj mir vam dam”. Ne glej na naše grehe, ampak na vero svoje Cerkve. Utrdi jo v miru in jo vodi k popolni edinosti, da se izpolni tvoja volja, ki živiš in kraljuješ vekomaj.*

27

P. Amen.

S. *Gospodov mir bodi vedno z vami.*

P. In s tvojim duhom.

S. ...

...

S. (...)

P. *Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se nas. Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.*

Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, podari nam mir.

37 S. (...)

S. *Glejte, to je Jagnje božje, ki odjemlje grehe sveta.*

P. *Gospod, nisem vreden, da prideš k meni, ampak reci le besedo in ozdravljena bo moja duša.*

42 S. (...)

...

S. *Kristusovo telo.*

P. Amen.

S. (...)

47

...

Prošnja po obhajilu

S. ...

P. Amen.

Sklepni obred

...

2

S. *Gospod z vami.*

P. In s tvojim duhom.

S. *Blagoslovi vas vsemogočni Bog, ✠ Oče in Sin in Sveti Duh.*

7 P. Amén.

S. *Tapós na ang Misa, humáyo kayóng mapayápà.*

P. Salámat sa Diyos.

Salve Regina

2 Salve Regina, mater misericordiæ;
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac
lacrimarum valle.

7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes
oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exsilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

P. Amen.

S. *Pojdimó v miru.*

P. Bogu hvala.

Salve Regina

2 Salve Regina, mater misericordiæ;
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac
lacrimarum valle.

7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes
oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exsilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.